

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

Projet de loi contenant le Budget ordinaire du Congo Belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1946.

(Voir les n^{os} 119 (session extraordinaire de 1946), 80 et 122 (session de 1946-1947) du Sénat.)

**Amendements
présentés par le Gouvernement.**

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à de nouveaux amendements que je propose d'apporter au projet de loi contenant le budget ordinaire du Congo belge et du Vice-Gouvernement du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1946.

Ces amendements ont pour but :

1^o de rendre le budget ordinaire de 1946 applicable à 1947 et de créer un article 1/*bis* (tableau II), destiné à prendre en charge, à partir du 1^{er} janvier 1947, les dépenses du Ministère des Colonies;

2^o de fixer la répartition, à partir de 1947, des bénéfices qui seront réalisés par la Loterie Coloniale.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Colonies,

P. WIGNY.

*Monsieur le Président du Sénat,
Bruxelles.*

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1946-1947.

Wetsontwerp houdende de Gewone Begroting van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement-Generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1946.

(Zie de n^{rs} 119 (buitengewone zitting 1946), 80 en 122 (zitting 1946-1947) van den Senaat.)

**Amendementen
voorgesteld door de Regering.**

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota te laten geworden betreffende nieuwe amendementen welke ik voorstel aan te brengen in het ontwerp van wet, houdende de gewone begroting van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement-Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1946.

Deze amendementen hebben voor doel :

1^o de gewone begroting van 1946 toepasselijk te maken op 1947, en een artikel 1/*bis* (tabel II) bij te voegen bestemd om, van 1 Januari 1947 af, de uitgaven van het Ministerie van Koloniën ten laste te nemen;

2^o de indeling vast te stellen, van 1947 af, der winsten welke zullen verwezenlijkt worden door de Koloniale Loterij.

Met bijzondere hoogachting.

De Minister van Koloniën,

*De heer Voorzitter van de Senaat,
Brussel.*

Amendements au Projet de loi.

TITRE IV (nouveau).

Reconduction à l'exercice 1947 du budget ordinaire du Congo Belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1946.

Article 13. — Remplacer comme suit l'article 13 :

Le budget des Recettes et des Dépenses ordinaires et exceptionnelles, ainsi que le budget des Recettes et des Dépenses pour ordre faisant l'objet des tableaux I à VI annexés à la présente loi, s'appliquent également à l'exercice 1947.

Article 14 (nouveau) :

Le tableau II de la présente loi (dépenses ordinaires et exceptionnelles du Congo Belge) est complété comme suit, pour l'exercice 1947 :

Article 1/bis. — Dépenses du Ministère des Colonies figurant antérieurement au budget métropolitain de ce Département et prises en charge par le budget colonial à partir du 1^{er} janvier 1947 :

1 ^o Dépenses de personnel. fr.	27.885.000
2 ^o Dépenses de matériel.	2.032.000
3 ^o Dépenses diverses .	123.000
Ensemble. . fr.	30.040.000
	=====

Article 15 (nouveau) :

Pour l'exercice 1947, les opérations relatives à l'ordonnancement et à la liquidation des dépenses ordinaires et au recouvrement des produits (Congo Belge et Ruanda-Urundi) pourront se prolonger jusqu'au 31 octobre 1948.

Amendementen aan het Ontwerp van wet.

TITEL IV (nieuw).

Wederaanpassing op het dienstjaar 1947 van de gewone Begroting van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1946.

Artikel 13. — Artikel 13 vervangen als volgt :

De begroting der Gewone en uitzonderingsontvangsten en -uitgaven, alsmede de begroting der ontvangsten en der uitgaven voor order, welke het voorwerp uitmaken der bij deze wet behorende tabellen I tot VI, zijn eveneens van toepassing op het dienstjaar 1947.

Artikel 14 (nieuw) :

Tabel II uit deze wet (gewone en uitzonderingsuitgaven van Belgisch-Congo) wordt als volgt aangevuld voor het dienstjaar 1947 :

Artikel 1bis. — Uitgaven van het Ministerie van Koloniën welke vroeger voorkwamen in de moederlandse begroting van dit Departement en sedert Januari 1947 ten laste werden genomen door de koloniale begroting.

1 ^o Uitgaven voor personeel fr.	27.885.000
2 ^o Uitgaven voor materieel	2.032.000
3 ^o Allerhande uitgaven	123.000
Te zamen. . fr.	3.040.000
	=====

Artikel 15 (nieuw) :

Voor het dienstjaar 1947, kunnen de verrichtingen betreffende de ordonnancering en de vereffening der gewone uitgaven en de invordering der opbrengsten (Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi) verlengd worden tot 31 October 1948.

Article 16 (nouveau) :

A partir de 1947, les bénéfices qui seront réalisés par la Loterie Coloniale seront versés, pour chaque exercice, au Fonds pour l'amélioration sociale des indigènes, par versements échelonnés tenant compte de la situation de trésorerie de la Loterie.

Article 17 (ancien article 13) :

La présente loi est obligatoire en Belgique et en Afrique, le 1^{er} janvier 1946.

COMMENTAIRE DES AMENDEMENTS.

Articles 13 à 15 :

Ces articles sont introduits en vue de rendre le budget ordinaire de 1946 applicable à l'exercice 1947.

Les prévisions budgétaires pour l'année 1947 dont le Département est saisi, ont été établies en Afrique l'année dernière avant les réorganisations administratives en cours.

Un projet de budget établi sur ces données anciennes ne pourrait traduire les répercussions financières de ces profondes réorganisations.

D'autre part, le budget ordinaire colonial constitue, avec ses développements, un volume de 700 pages dont l'impression exige de longs délais.

Plutôt que de déposer tardivement un budget ordinaire de 1947 ne répondant plus aux nécessités actuelles et qui devrait être profondément modifié par la suite, le Gouvernement a cru opportun de faire application de l'article 12 de la Charte Coloniale et de reconduire le budget de l'exercice 1946 à l'exercice 1947.

Le Ministre des Colonies va se rendre au Congo pour juger sur place.

Artikel 16 (nieuw) :

Van 1947 af, zullen de winsten welke verwezenlijkt worden door de Koloniale Loterij, voor elk dienstjaar, gestort worden aan het Fonds ter Verbetering van het maatschappelijk welzijn van de inlanders, door trapsgewijze stortingen, rekening houdende met de toestand van de Thesaurie van de Loterij.

Artikel 17 (vroeger artikel 13) :

Deze wet is verplichtend in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi op 1 Januari 1946.

TOELICHTING DER AMENDEMENTEN.

Artikelen 13-15 :

Deze artikelen worden ingelast ten einde de gewone begroting voor 1946 toepasselijk te maken op het dienstjaar 1947.

De budgetaire voorzieningen voor 1947, welke aan het Departement werden bekend gemaakt, werden vorig jaar in Afrika opgemaakt, vóór de aan den gang zijnde administratieve wederinrichting.

Een ontwerp van begroting opge maakt volgens deze vroegere gegevens, zou de financiële weerslag dezer grondige wederinrichtingen niet kunnen weergeven.

Anderzijds maakt de koloniale gewone begroting, met haar uitgewerkte staten, een boekdeel uit van 700 bladzijden waarvan het drukken een lange tijd vergt.

Liever dan laattijdig een gewone begroting voor 1947 neer te leggen, welke niet meer beantwoordt aan de huidige noodwendigheden en welke daarna grondig zou moeten gewijzigd worden, heeft het Gouvernement het gepast geoordeeld artikel 12 van de Koloniale Wet toe te passen en de begroting van het dienstjaar 1946 aan het dienstjaar 1947 aan te passen.

De Minister van Koloniën zal zich weldra naar Congo begeven om ter plaatse te oordelen.

Après son retour d'Afrique, le Parlement sera saisi, avec toutes les justifications désirables, des propositions de rajustements du budget de 1947.

Ces rajustements s'opèreront par voie d'un projet de loi de recettes et de crédits supplémentaires, ainsi que de réductions de certains crédits.

Article 14 :

Conformément aux vœux de la Commission sénatoriale des Colonies, le Conseil des Ministres, en sa séance du 3 octobre 1946, a marqué son accord sur la suppression, à partir de 1947, du budget métropolitain du Ministère des Colonies et l'incorporation au budget Ordinaire du Congo Belge de toutes les dépenses de la Colonie, tant métropolitaines que coloniales (budget colonial unique), hormis le traitement du Ministre des Colonies, qui est prévu au budget-annexe du Ministère du Budget pour 1947.

En conséquence, il convient d'introduire, pour l'exercice 1947 un article nouveau (1bis) au tableau II, avec une prévision de crédit de 30.040.000 francs se répartissant comme suit :

« Dépenses du Ministère des Colonies figurant antérieurement au budget métropolitain de ce Département et prises en charge par le budget colonial à partir du 1^{er} janvier 1947 :

1^o — *Dépenses de personnel :*

a) Administration centrale	fr. 22.635.000
b) Musée du Congo belge	3.239.000
c) Laboratoire de recherches	1.497.000
d) Ecole coloniale.	341.000
e) Jardin colonial.	173.000
Total. . . fr.	27.885.000

=====

Na zijn terugkeer uit Afrika, zal het Parlement op de hoogte worden gesteld, met al de wenselijke gegevens tot staving, van de voorstellen tot ordening der begroting van 1947.

Deze ordeningen zullen geschieden bij wege van een ontwerp van wet van bijontvangsten en van bijkredieten, alsmede van verminderingen van zeke-re kredieten.

Artikel 14 :

Overeenkomstig de wensen van de Senatoriale Commissie van Koloniën, heeft de Ministerraad, in zijn zitting van 3 October 1946, zijn akkoord laten kennen, over de afschaffing, van 1947 af, van de moederlandse begroting van het Ministerie van Koloniën en de inlassing in de gewone begroting van Belgisch-Congo van al de uitgaven van de Kolonie, zowel moederlandse als koloniale (enige koloniale begroting) met uitzondering der wedde van de Minister van Koloniën, welke voorzien is in de begroting-bijlage van het Ministerie van Begroting voor 1947.

Dienvolgens past het voor het dienstjaar 1947, een nieuw artikel (1bis) in te lassen in tabel II, met een voorziening van kredieten van 30 miljoen 40.000 frank, als volgt onderverdeeld :

« Uitgaven van het Ministerie van Koloniën welke vroeger voorkwamen in de moederlandse begroting van dit Departement, en van 1 Januari 1947 af, door de koloniale begroting ten laste genomen :

1. — *Uitgaven voor personeel :*

a) Middenbestuur . fr.	22.635.000
b) Museum van Belgisch-Congo	3.239.00
c) Laboratorium voor opzoekingen	1.497.000
d) Koloniale School	341.000
e) Koloniale Tuin.	173.000

Total. . fr. 27.885.000

=====

2. — *Dépenses de matériel :*

a) Hôtel ministériel fr.	300.000
b) Services du Département.	1.375.000

(y compris dépenses résultant de l'achat et de l'utilisation de véhicules automobiles).

c) Redevance à payer à l'Administration des Postes pour transport de correspondances de service	354.000
---	---------

d) Intervention dans les frais d'organisation des cours de langues par le Département des Communications	3.000
--	-------

Total. . fr.	2.032.000
=====	

3. — *Dépenses diverses :*

a) Honoraires des avocats fr.	21.000
b) Secours	102.000

Total. . fr.	123.000
=====	

Il va sans dire que dans le budget de 1948, approprié en tenant compte des réorganisations administratives, les dépenses du Ministère des Colonies figureront sous un chapitre spécial et qu'elles seront détaillées dans les développements du budget avec un tableau des effectifs.

Article 16 (nouveau) :

Lors de la reprise, en avril 1945, des émissions de la Loterie Coloniale, une disposition de la loi contenant le Budget Ordinaire de la Colonie pour 1945, a stipulé que le bénéfice de la Loterie réalisé en 1945 serait attribué au Fonds National de Secours aux Sinistrés. Il a été versé de ce fait à cet organisme : fr. 46.157.320,83.

2. — *Uitgaven voor materieel :*

a) Ministerieel hotel fr.	300.000
b) Diensten van het Departement.	1.375.000

(Met inbegrip van de uitgaven voortvloeiende uit de aankoop en de benutting van autorijtuigen).

c) Cijns te betalen aan het Bestuur der Posten voor vervoer van dienstbriefwisseling . .	354.000
--	---------

d) Tussenkost in de kosten van inrichting der talencursussen door het Departement van Verkeerswezen	3.000
---	-------

Totaal. . fr.	2.032.000
=====	

3. — *Allerhande uitgaven :*

a) Honoraria der advocaten fr.	21.000
b) Hulpelden.	102.000

Totaal. . fr.	123.000
=====	

Het spreekt van zelf dat in de begroting van 1948, aangepast met inachtneming van de bestuurlijke wederinrichting, de uitgaven van het Ministerie van Koloniën zullen voorkomen in een bijzonder hoofdstuk, en dat zij, in de tabel der uitgewerkte staten van de begroting zullen voorkomen met een tabel der effectieven.

Artikel 16 (nieuw) :

Bij het hernemen, in April 1945, van de uitgifte der Koloniale Loterij, stelde een bepaling van de wet houdende de Gewone Begroting der Kolonie voor 1945 vast, dat de winst van de Loterij verwezenlijkt in 1945 zou worden toegekend aan het « Nationaal Steunfonds voor geteisterden ». Uit dien hoofde werd aan dit organisme een som van fr. 46.157.320,83 gestort.

Pour 1946, l'article 12 (modifié) de la présente loi règle comme suit cette attribution :

« Sur les bénéfices résultant des émissions de la Loterie Coloniale en 1946, il pourra être prélevé les sommes ci-après :

« 30 millions de francs pour le Fonds National de Secours aux Sinistrés;

« 400.000 francs pour chacune des trois œuvres ci-après :

« Œuvre Nationale de l'Enfance »;

« Croix-Rouge de Belgique »;

« Aide pour la Reconstitution des Foyers éprouvés par la guerre (A.S.B.L.) »;

« Cinq millions de francs pour l'Œuvre « Hommage National à la Mère de Famille (A.S.B.L.) »;

« 10.750.000 francs, somme sur laquelle pourra être imputé, à due concurrence, le solde des obligations en argent mises à charge de la Loterie Coloniale par la Convention du 17 novembre 1936.

« Le reliquat du bénéfice global de 1946 sera attribué au Fonds (à créer) pour l'amélioration sociale des indigènes de la Colonie. »

Pour les années subséquentes, l'article 16 (nouveau) attribue la totalité des bénéfices réalisés par la Loterie au Fonds pour l'amélioration sociale des indigènes.

Voor 1946 regelt artikel 12 (gewijzigd) van de huidige wet deze toekenning als volgt :

« Op de winsten voortvloeiende uit de uitgaven van de Koloniale Loterij in 1946, zullen de volgende sommen kunnen worden voorafgenomen :

« 30 miljoen frank voor het « Nationaal Steunfonds voor de Geteisterden »; 400.000 frank voor elk der hierna vermelde Werken :

« Nationaal Werk voor Kinderwelzijn »;

« Belgisch Roode Kruis »;

« Steun voor het wederoprichten van de door de oorlog beproefde haarden (V.Z.W.O.) »;

« Vijf miljoen frank voor het Werk « Nationale Hulde aan de Familiemoeder (V.Z.W.O.) »;

« 10.750.000 frank, som op dewelke, tot volkomen beloop, het saldo zal mogen aangerekend worden van de schuldbrieven in geld ten laste gelegd van de Koloniale Loterij bij de Overeenkomst van 17 November 1936.

« Het overschot van de globale winst van 1946 zal toegekend worden aan het te stichten « Fonds ter verbetering van het maatschappelijk welzijn van de Inlanders der Kolonie ».

Voor de volgende jaren, kent artikel 16 (nieuw) het totale bedrag der door de Koloniale Loterij verwezenlijkte winst toe aan het Fonds ter verbetering van het maatschappelijk welzijn van de Inlanders.